



Questions & Answers Questions et Réponses	
English	French
<p>Question #4:</p> <p>Number of administrators.</p> <p>The RFP, in section M6.1 to M6.4, differentiates between 4 classes of NRCan users and administrators. Please provide the number of planned users or administrators in each group be provided, to help us determine licensing costs and training costs. As licensing is costed by individual user, can you please include the number of unique individuals in the first three classes (M6.1-M6.3).</p> <p>Answer #4:</p> <p>NRCan has only two classes of users for the system, standard users, and administrators. There will be up to 40 standard users, and only 4 administrators. All the Administrators will have access to each of the administrative process module/functionality, the participant's agreements module/functionality and the email campaign module/functionality.</p>	<p>Question #4 :</p> <p>Nombre d'administrateurs.</p> <p>Les sections M6.1 À M6.4 de la demande de propositions (DP) établissent une distinction entre les quatre classes d'utilisateurs et d'administrateurs de NRCan. Veuillez fournir le nombre d'utilisateurs ou d'administrateurs prévus de chaque groupe pour nous aider à déterminer les coûts d'attribution de licences et de formation. Étant donné que l'attribution de licence est chiffrée par utilisateur individuel, veuillez inclure le nombre de particuliers compris dans les trois premières classes (M6.1 - M6.3).</p> <p>Réponse #4 :</p> <p>NRCan n'a que deux classes d'utilisateurs pour le système : les utilisateurs standards et les administrateurs. Le nombre maximum d'utilisateurs standards sera de 40, tandis que le nombre d'administrateurs ne sera que de quatre. Tous les administrateurs auront accès à chaque module/fonctionnalité du processus administratif, ainsi qu'au module et à la fonctionnalité de la campagne de publipostage électronique.</p>
<p>Question #5 :</p> <p>On-site vs Remote</p> <p>The RFP in section SW12 indicates 'All work will be conducted strictly off site.' What if any of the work involved needs to be onsite or in person, vs remote or teleconference.</p> <p>Our intention is for the project start-up or kickoff session, training and annual reviews to be on-site with the balance addressed remotely. Is this sufficient?</p> <p>Answer #5:</p> <p>Yes</p>	<p>Question #5 :</p> <p>Sur place c. à distance</p> <p>La section EDT10 de la DP stipule ce qui suit : « Tous les travaux seront effectués hors site. » Quels travaux, le cas échéant, doivent être effectués sur place ou en personne, contre à distance ou par téléconférence?</p> <p>Notre intention est de tenir la séance de démarrage du projet, la formation et les examens annuels sur place et de fournir les éléments résiduels à distance. Cela est-il acceptable?</p> <p>Réponse #5 :</p> <p>Oui</p>
<p>Question #6 :</p> <p>Data exports - logs and reporting</p> <p><u>A-Logs and Reporting</u></p> <p>NRCan has the requirement to log and report all data</p>	<p>Question #6 :</p> <p>Exportations de données - registres et production de rapports</p> <p><u>A-Registres et production de rapports</u></p> <p>NRCan prescrit l'enregistrement et la génération en rapports</p>



exports (section R8.1).

What level of detail does NRCan require for the export log. Full detail would involve retaining a copy of every byte of information exported out of the system for the duration of the contract. Such a log has the potential to grow very large and unwieldy and present significant performance issues. Basic reporting would simply indicate which export was run, date stamp, and user id.

Highly sensitive information such as financial information, SIN and passwords generally require full logging detail whereas general information similar to what is described in the RFP document generally are only logged in basic detail.

Further, does NRCan require logs of all exports to Excel and the like?

We are also concerned about the data volume requirements of tracking and logging data exports by individual contact. Can the requirement for logging and reporting data exports be clarified as the complexity and therefore price of the system will be greatly impacted.

B-Exporting data through reports:

Section R7.3 requests that data from reports can be exported (current system allows exports to Excel format and others). This would bypass the tracking of data exports, and logging the saving of reports into an XML or other format would be problematic.

Given the difficulties in meeting the requirement to log and report all data exports is this necessarily a requirement, or can the points rating be reconsidered?

Answer #6:

The level of detail required on the logging of exports would minimally include information about the export request including the query that was used, the user who initiated the export along with date and time of the export. The logging does not need to include the field level data that is exported.

Logging of exports from reports is a strongly rated requirement, and like the full export of data, the logging need only include the query used to generate the data

de toutes les exportations de données (section R8.1).

Quel niveau de détail RNCan recherche-t-il pour le registre d'exportation? Un détail complet impliquerait la conservation de tous les octets de données exportées hors du système pendant la durée du contrat. Un tel registre risque de devenir très grand et trop compliqué, et de présenter des enjeux appréciables en matière de rendement. Une production de rapports de base préciserait simplement l'exportation exécutée, la date d'exécution et l'identificateur d'utilisateur.

Des renseignements de nature très délicate, comme les données financières, les NAS (numéros d'assurance sociale) et les mots de passe exigent, généralement, un détail d'enregistrement complet, tandis que des renseignements généraux, similaires à ceux décrits dans le document de la DP, ne font généralement l'objet que d'un détail d'enregistrement de base.

Par ailleurs, est-ce que RNCan a besoin des registres de toutes les exportations effectuées vers Excel et des applications similaires?

Nous nous préoccupons aussi des exigences de suivi et d'enregistrement des exportations de données par contact individuel, vu le volume de données impliqué. Est-ce que l'on peut clarifier la complexité de l'exigence en matière d'enregistrement des exportations de données et leur génération en rapports, ce qui aura un impact considérable sur le prix du système?

B-Exportation de données au moyen de rapports

La section R7.3 prescrit la capacité d'exportation de données pour la production de rapports (le système actuel permet des exportations de données en format Excel et en d'autres formats). Cela contournerait le suivi des exportations de données; de plus, l'enregistrement et la sauvegarde de rapports dans un format XML ou un autre format seraient alors problématiques.

Compte tenu des difficultés présentées par le respect de l'exigence d'enregistrer toutes les exportations de données et de produire un rapport à cet égard, s'agit-il nécessairement d'une exigence ou pourrait-on reconsidérer la cotation par points?

Réponse #6 :

Le niveau de détail prescrit par l'enregistrement des exportations de données prévoit au minimum une information sur la demande d'exportation, notamment l'interrogation utilisée, l'utilisateur ayant lancé l'exportation, ainsi que la date



<p>set, the user who initiated the query, and the data and time of the export.</p> <p>B-Exporting data through reports</p> <p>Section 7.3 is a rated requirement.</p> <p>Exporting of data from a screen report should not be considered as bypassing the export mechanism, rather as an additional option to the bulk exporting options. This is important functionality as it allows users of the system to take data sets into Excel for additional analysis, hence its significant score in the rating system</p>	<p>et l'heure de l'exportation. L'enregistrement ne doit pas inclure les données exportées au niveau du champ.</p> <p>L'enregistrement des exportations des rapports est une exigence fortement cotée, et, comme l'exportation complète de données, l'enregistrement doit seulement comprendre l'interrogation utilisée pour générer l'ensemble de données, l'utilisateur ayant lancé l'interrogation, ainsi que les données et l'heure de l'exportation.</p> <p>B-Exportation de données à partir de rapports</p> <p>Section 7.3 est une exigence cotée.</p> <p>L'exportation de données d'un rapport d'écran ne devrait pas être considérée comme un contournement du mécanisme d'exportation, mais plutôt comme une option additionnelle qui vient se rajouter aux options d'exportation en vrac. Il s'agit d'une fonctionnalité importante, car elle permet aux utilisateurs du système d'importer des ensembles de données dans Excel aux fins d'une analyse additionnelle. Cela explique sa cote importante dans le système de cotation.</p>
<p>Question #7 :</p> <p>Duration of Initial Period The Amendment for questions (Answer 1) indicates a four month period to project 'go live', which would indicate a 8 month maintenance period for the Initial Period of 12 months, to the contract period ending August 31, 2016 (section 3.1). Yet elsewhere (section C3.1) a 12 month period is indicated. While in section C3.4 the initial period is specified as 'to June 30, 2016'. Are we correct in interpreting that the breakout of 12 months is for general timeframe and that the specific maintenance period for the initial period would be approximately 8 months (give or take based on estimated start date timing of 4 months to August 31, 2016)?</p> <p>Answer #7:</p> <p>Yes</p>	<p>Question #7 :</p> <p>Durée de la première période</p> <p>La modification des questions (réponse 1) indique une période de quatre mois jusqu'au « lancement » du projet, ce qui donnerait une période de maintenance de huit mois pour la période initiale de 12 mois, jusqu'à la fin de la durée du contrat le 31 août 2016 (section 3.1). Or, ailleurs (section C3.1), une période de 12 mois est indiquée, tandis que la section C3.4 indique que la période initiale prend fin le « 30 juin 2016 ».</p> <p>Interprétons-nous la DP correctement lorsque nous supposons que la période de 12 mois constitue l'échéancier général et que la période de maintenance propre à la période initiale serait d'environ huit mois (à quelques jours près, en fonction de la date de début estimée de quatre mois au 31 août 2016)?</p> <p>Réponse #7 :</p> <p>Oui</p>
<p>Question #8 :</p> <p>Email Methodology and vendor:</p> <p>Many organizations use a third party vendor for email blasts (large volume emails). This usage has many benefits including reducing the risk of identification as a spammer, and possible blocking of the email address by</p>	<p>Question #8 :</p> <p>Méthode de courriel et fournisseur</p> <p>De nombreuses organisations utilisent un fournisseur tiers pour les envois électroniques (transmission d'un nombre important de courriels). Cette stratégie comporte de nombreux avantages, notamment la</p>



<p>third party anti-spammers. This functionality would be very applicable for the initial mass announcement and annual refreshes (to all contacts).</p> <p>Does NRCan currently use a third party supplier for mass emails?</p> <p>Answer #8:</p> <p>We have a one year trial for Constant Contact</p>	<p>réduction du risque d’être désigné comme polluposteur, et le blocage possible de l’adresse de courriel par des agents antipourriel tiers. Cette fonctionnalité serait avantageuse pour l’avis initial de masse initial et les mises à jour annuelles (adressées à tous les contacts).</p> <p>Est-ce que RNCan utilise actuellement un fournisseur tiers pour la diffusion en masse de courriels?</p> <p>Réponse #8 :</p> <p>Nous faisons l’essai d’un an de Constant Contact</p>
<p>Question #9 :</p> <p>Email Volumes:</p> <p>There are costs associated with utilizing a third party email service. While minimal they can add up based on volume. Can you provide a rough volume estimate (or range) for current annual emails, and projected emails for the contract period (initial period and extensions) to assist in calculating volume and therefore system cost?</p> <p>Answer #9:</p> <p>About 20 for Contacts, and an additional 20 for various sub-groups</p>	<p>Question #9 :</p> <p>Volumes de courriels</p> <p>Le recours à un prestataire tiers de services de courriel comporte des coûts. Bien qu’ils soient minimes, ils s’accumulent en fonction du volume. Pouvez-vous fournir une estimation approximative (ou une gamme) des courriels annuels actuels et des courriels prévus pendant la période contractuelle (période initiale et prorogations) pour nous aider à calculer le volume, et, par conséquent, le coût du système?</p> <p>Réponse #9 :</p> <p>Environ 20 adressés aux contacts et 20 de plus adressés aux divers sous-groupes</p>
<p>Question #10 :</p> <p>Notification of Special Conditions/Work Lists:</p> <p>Section SW5.2E refer to the creation of work lists for notifications of conditions that require action. The notification of conditions is further detailed in section M12. Is the intention that the actions to be taken are addressed by NRCan or is this part of the ongoing services?</p> <p>Our solution has a large component of workflow capability which could readily address some of the actions, or would this be under ‘special services’, section SW5.3?</p> <p>Answer #10:</p> <p>Part of the Supplier</p>	<p>Question #10 :</p> <p>Avis en cas de conditions particulières et listes de travail</p> <p>La section EDT5.2F traite de la création de listes de travail lorsque surviennent des conditions qui nécessitent des mesures. L’avis en cas de conditions est également exposé à la section M12. L’objectif est-il que RNCan tranche les mesures à prendre ou cela fait-il partie des services continus?</p> <p>Notre solution comporte une capacité importante de flux des travaux qui serait en mesure de trancher facilement certaines des mesures; ou est-ce que cela ferait partie de la section EDT5.3, Services particuliers?</p> <p>Réponse #10 :</p> <p>Cela revient au fournisseur</p>
<p>Question #11 :</p> <p>Bidders Conference</p> <p>Section 9 indicates 'Any clarifications or changes to the bid solicitation resulting from the bidders' conference</p>	<p>Question #11 :</p> <p>Conférence des soumissionnaires</p> <p>La section 9 indique « Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande</p>



<p>will be included as an amendment to the bid solicitation.'</p> <p>No such amendments were issued following the bidders conference. Were there no questions answered that provided clarifications or changes to the bid?</p> <p>Answer #11:</p> <p>No</p>	<p>de soumissions, sous la forme d'une modification. »</p> <p>Aucune modification de ce genre n'a été publiée à la suite de la téléconférence des soumissionnaires. Aucune réponse n'a-t-elle été fournie qui a apporté une précision ou un changement à la soumission?</p> <p>Réponse #11 :</p> <p>Non</p>
<p>Question #12 :</p> <p>Email Editor</p> <p>The requirement stated is for NRCan to '... be able to create the copy text for the email, which could include embedded HTML (for links or graphics).' (section M10.1). As part of the email management system, does NRCan require the email editor to also display the resulting message, under different scenarios?</p> <p>An email message based on HTML used may appear differently based on different Operating Systems and different devices. It would be beneficial to allow a view of the resulting message under these conditions to ensure a consistent view and legibility for all recipients, regardless of device used to receive the email message.</p> <p>Is this a feature NRCan requires? Would this functionality receive a point rating?</p> <p>Answer #12:</p> <p>NRCan's expectations for embedding HTML are limited to links (i.e. to various NRCan web pages) and the inclusion of graphics including the Canada wordmark. Graphical representations of this are not required in editor. NRCan will verify the appearance through the use of test campaigns M10.1, and with ability to duplicate previous campaigns R6.1.</p>	<p>Question #12 :</p> <p>Éditeur de courriel</p> <p>L'exigence énoncée indique que RNCan « ... devrait pouvoir créer le corps de texte en vue de l'envoi, qui pourrait comprendre des codes HTML imbriqués (pour des liens ou des images graphiques). » (section M10.1) Dans le cadre du système de gestion du courriel, est-ce que RNCan exige que l'éditeur de courriel affiche aussi le message subséquent dans des scénarios distincts?</p> <p>Un message par courriel basé sur le code HTML utilisé peut présenter une apparence distincte, suivant le système d'exploitation et l'appareil utilisés. Il serait avantageux de permettre une visualisation du message subséquent créé en vertu de ces conditions pour certifier l'uniformité de la vue et la lisibilité du message pour tous les destinataires, quel que soit l'appareil sur lequel ils reçoivent le message par courriel.</p> <p>S'agit-il d'une caractéristique prescrite par RNCan? Cette fonctionnalité serait-elle cotée?</p> <p>Réponse #12 :</p> <p>Les attentes nourries par RNCan vis-à-vis de l'imbrication du code HTML se limitent aux liens (c.-à-d., vers diverses pages Web de RNCan) et à l'inclusion des éléments graphiques, dont le mot-symbole du Canada. Des représentations graphiques de ces éléments ne sont pas requises en mode éditeur. RNCan vérifiera l'apparence au moyen de la campagne d'essai M10.1 et de la capacité de reproduire le contenu de campagnes précédentes, comme indiqué à R6.1.</p>
<p>Question #13 :</p> <p>Email Integration</p> <p>NRCan is very specific that no workstation resident software is permitted. Does NRCan use Microsoft Outlook and if so, can the existing email software be utilized, to save significant time and effort? Depending on the email package in use by NRCan, it may be practical to set a parameter for integration, allowing the NRCan</p>	<p>Question #13 :</p> <p>Intégration du courriel</p> <p>RNCan interdit expressément l'utilisation de programmes qui résident sur les postes de travail. Est-ce que RNCan utilise Microsoft Outlook et, dans l'affirmative, est-ce qu'il est permis d'utiliser le logiciel de courriel existant par souci d'économie de temps et d'effort? Suivant l'application de courriel utilisée par RNCan, il peut être</p>



<p>user/administrator to take any email contact and automatically create a EDCDB contact through the click of one button. Will you allow integration (no software adds just configuration setting) as detailed above?</p> <p>Answer #13:</p> <p>NRCan does not expect that the email for the campaigns will be sent from email software running on any of its workstations. It is expected that the campaign management software provided by the supplier would handle all outgoing emails.</p>	<p>utile de fixer un paramètre pour l'intégration, permettant à l'utilisateur ou à l'administrateur de RNCan de prendre tout contact de courriel et de créer automatiquement un contact de BDCDB grâce au clic d'un bouton. Permettez-vous l'intégration (il ne s'agit pas d'un ajout de logiciel, mais de la fixation des paramètres de la configuration) comme indiqué ci-dessus?</p> <p>Réponse #13 :</p> <p>RNCan ne prévoit pas que les campagnes de publipostage électronique utilisent un logiciel de courriel exploité sur ses postes de travail. Il est prévu que le logiciel de gestion de la campagne de publipostage fourni par le fournisseur traite tous les courriels de départ.</p>
<p>Question #14 :</p> <p>Given the recent amendment that was issued stating that an expected 4 month timeframe is required for implementation of the One Time Services as defined in the Scope of Work SW5.1; we respectfully request that an extension of one (1) week being granted to submit a proposal so that a detailed work breakdown structure can be completed in light of this new information.</p> <p>Answer #14:</p> <p>NRCan will grant an extension until September 7, 2015. There will be no more extensions regardless of any other clarifications or answers.</p>	<p>Question #14 :</p> <p>Compte tenu de la publication récente de la modification indiquant qu'un échéancier de quatre mois est nécessaire pour la mise en œuvre des services ponctuels, comme décrit à la section EDT5.1, nous demandons respectueusement l'octroi d'une prorogation d'une (1) semaine pour la soumission d'une proposition afin de préparer une structure de répartition du travail détaillée à la lumière de cette nouvelle information.</p> <p>Réponse #14 :</p> <p>Nous accordons aux soumissionnaires une semaine supplémentaire, jusqu'au 7 septembre. Aucune autre prorogation ne sera consentie, quelles que soient les autres précisions ou réponses.</p>